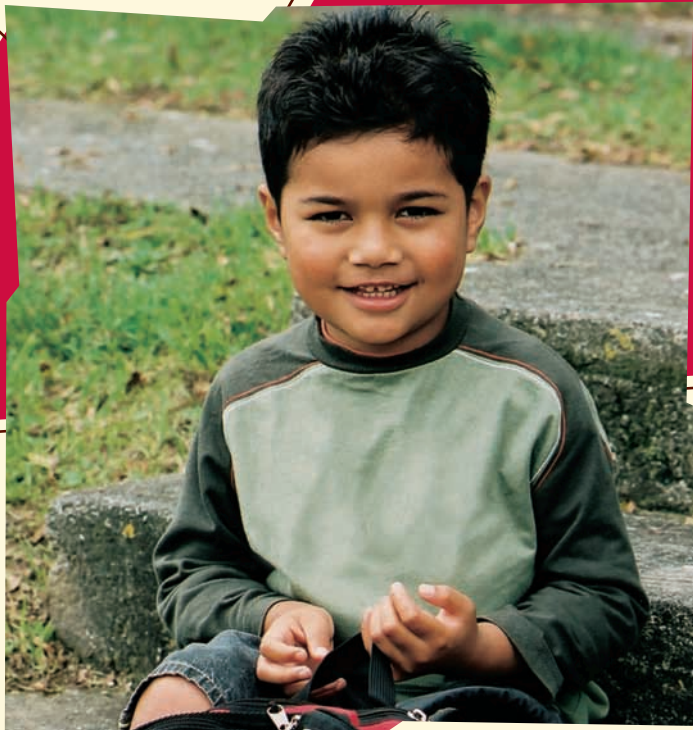


# Tāku Kete

Christine Finau



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu  
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,  
'i te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'i te mata'iti 2017 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,  
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tirenī.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Tātā mua'ia *Te Au 'Apinga 'Inangaro Rava atu ā Finau*  
'i roto 'i te papa'anga puka Tupu

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Papa'ā © Christine Finau 2004  
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani 'e te au tūtū © Kavamani 2004

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga katoatoa.  
'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū  
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, 'ē Emeli Sione  
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 038 1 (tātā'ia)  
ISBN 978 1 77669 039 8 (kupenga uira)

Patī atu ki te Ministry of Education Customer Services  
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,  
kupenga uira 'i [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
nā roto 'i te mēre uira: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'i te nūmero 69038.

# Tāku Kete



*nā*  
Christine Finau  
*'ī tātā*

*nā*  
Adrian Heke  
*'ī nene'i 'ī te au tūtū*

*'uri'ia 'ē*  
Mi'i Tangaroa

Māraurau o te Pae 'Āpi'i



Tēia ta Tinirau kete muramura.  
'E mea 'inangaro rava atu nāna.



'Ē 'apai 'ua ana rāi 'aia  
'i tē reira ki te 'āpi'i.



‘Ē ‘apai ‘ua ana rāi ‘aia  
‘i tāna au ‘apinga  
‘inangaro rava atu nā roto.



‘I tēia rā, kua ma‘ani ‘a Māmā  
‘i tāna kai ‘inangaro rava atu.



Kua tāru 'aia 'i tāna mō'inā vai  
'inangaro rava atu ki roto.



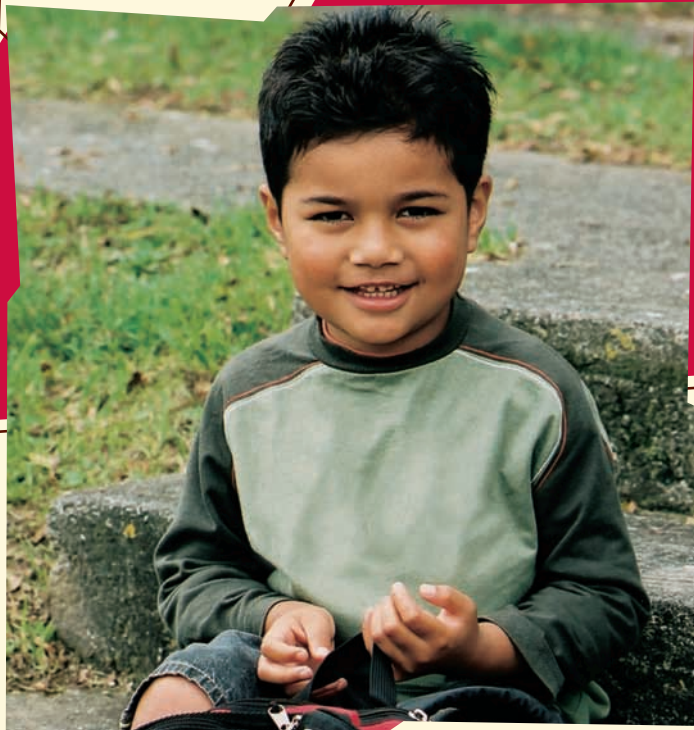
Kua tuku rai 'a Māmā  
'i tōna piriaro mā'ana'ana  
'inangaro rava atu  
ki roto ko te anu akonei 'ia 'aia.



‘Ē ‘inangaro ana rāi ‘oki  
tāna pea kangakanga  
‘i te ‘aere ki te ‘āpi‘i!

# My Backpack

Christine Finau



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as *Te Au 'Apinga 'Inangaro Rava atu ā Finau*  
in the Tupu series

English text copyright © Christine Finau 2004  
Reo Māori Kūki 'Airani text and photographs copyright © Crown 2004

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, and Emeli Sione  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 038 1 (print)  
ISBN 978 1 77669 039 8 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 69038.

# My Backpack

by  
Christine Finau

*photographs*  
by  
Adrian Heke



Ministry of Education





This is Tinirau's red backpack.  
He really likes it.



He always takes his backpack  
to school.



He always packs his favourite things.



Today, Mum is making his favourite thing for his lunch.



He packs his favourite drink bottle.



His mum packs his favourite jumper, just in case he gets cold.



Even his favourite teddy bear  
likes to go to school!